

EVANGELIO DE
JUAN



**Nueva
Traducción
Viviente**

TYNDALE HOUSE PUBLISHERS, INC.
CAROL STREAM, ILLINOIS

Visite la emocionante página de Tyndale Español en Internet: www.tyndaleespanol.com.

Evangelio de Juan, Nueva Traducción Viviente, © 2008 Tyndale Charitable Trust. Todos los derechos reservados.

Fotografía en la portada © Veer. Todos los derechos reservados.

Pueden citarse del texto de la Nueva Traducción Viviente de la *Santa Biblia* de cualquier forma: escrita, visual, electrónica o de audio, hasta 500 versículos sin el expreso permiso escrito del editor, siempre y cuando los versículos citados no representen más del 25 por ciento de la obra en la que son citados, y que no se cite un libro de la Biblia en su totalidad.

Cuando se cite el *Evangelio de Juan* de la Nueva Traducción Viviente de la *Santa Biblia*, cada cita debe tener las iniciales «NTV» o la frase «Nueva Traducción Viviente», e incluir este párrafo en la página de derechos de autor o en la portada de la obra:

El texto bíblico indicado con «NTV» ha sido tomado del *Evangelio de Juan* de la *Santa Biblia*, Nueva Traducción Viviente, © 2008. Usado con permiso de Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, IL 60188, Estados Unidos de América.
Todos los derechos reservados.

Cuando se citen textos de la NTV en publicaciones gratuitas tales como boletines de iglesias, órdenes de prestación de servicios, boletines de noticias, transparencias y otras publicaciones por el estilo, no se exige el párrafo completo de derechos reservados, sino las iniciales «NTV», las cuales deben aparecer al final de cada cita.

Para citar más de 500 versículos, más del 25 por ciento de la obra u otros casos, se deberá solicitar permiso escrito de Tyndale House Publishers, Inc. Envíe su solicitud por correo electrónico a: permission@tyndale.com o llame al número 630-668-8300, ext. 8817.

La publicación con fines comerciales de cualquier comentario u obra de referencia bíblica, en los que se use la Nueva Traducción Viviente necesitará un permiso por escrito para poder usar texto de la NTV.

Nueva Traducción Viviente, NTV, y el logo de la Nueva Traducción Viviente son marcas de Tyndale House Publishers, Inc.

ISBN-13: 978-1-4143-1489-1

ISBN-10: 1-4143-1489-2

Impreso en los Estados Unidos de América

13 12 11 10 09 08
6 5 4 3 2 1

CONTENIDO

Guía del lector *A4*

Resumen del evangelio de Juan *A6*

Evangelio de Juan *1*

Cómo conocer personalmente a Jesús *70*

Primeros pasos para crecer en la fe *72*

Nota de los editores *74*

GUÍA DEL LECTOR

¡Lea, crea y reciba!

El evangelio de Juan es una vívida descripción verbal de la vida de Jesucristo. Su impacto en los lectores ha transformado a millones de personas a lo largo de diecinueve siglos, desde que fuera escrito por el apóstol Juan.

Sugerencias prácticas para usar este libro

- Léalo una y otra vez. Memorice aquellos versículos que le hablen a usted específicamente. A medida que conozca la palabra de Dios íntimamente, verá la evidencia de su obra poderosa en su propia vida.
- Estudie detenidamente este libro a diario (al igual que otras porciones de la palabra de Dios) para tener un conocimiento más profundo del Padre, una comunión más íntima con su Hijo y una dependencia más fuerte del Espíritu Santo.
- Tome nota de las cosas que beneficiarían a alguien que usted conozca y comparta con esa persona lo que haya aprendido.

Principios básicos para la comprensión del evangelio de Juan

- Dios hizo al hombre, en cierta manera, como a sí mismo, de modo que el hombre pudiese experimentar la compañía de Dios sin interrupción ni final.
- Dios le dio al primer hombre y a la primera mujer todo lo que necesitaban para su realización máxima.
- La primera mujer escuchó los argumentos persuasivos de Satanás (el mayor enemigo del hombre y de Dios), y su esposo se le unió para seguir la sutil pero audaz sugerencia de Satanás de desobedecer a Dios. El resultado fue *el pecado*, que distanció al hombre y a la mujer de Dios, puso distancia entre ellos mismos y los separó del resto de la creación.

- Desde entonces (el acontecimiento conocido como “la caída”), y como herencia de su primer antepasado, toda la gente nace con predisposición a desobedecer a Dios y a satisfacer de modo egoísta sus propios deseos. Sin embargo, Jesucristo, que no nació de padre humano, es el único que haya nacido jamás en este mundo sin la naturaleza humana pecaminosa.
- Desde el principio, Dios ha buscado que la gente vuelva a él —por la convicción de las leyes divinas, por el sacrificio ritual acompañado de fe, por los portavoces proféticos, por la graciosa providencia, e incluso por tragedias, pero siempre con amor.
- El evangelio de Juan nos habla de la obra final y más grande de Dios para restaurarnos, para reconciliarnos consigo mismo y para consumir el propósito para el que nos creó. La obra comenzó con la *Encarnación* de Dios (literalmente, «Dios hecho carne») en su hijo Jesús al venir del cielo para compartir nuestra naturaleza humana (pero no nuestro pecado), para identificarse con nosotros en nuestras debilidades y aflicciones. Continuó mientras vivió en obediencia perfecta como representante del hombre y cargó sobre sí mismo, en la cruz, la culpa y el castigo por el pecado de toda la gente. Se completó con la resurrección, donde materializó su triunfo total sobre el pecado y la muerte.
- Este libro comienza y termina con Jesucristo. Nos invita a examinar la evidencia, a creer en ella y a recibir la vida eterna y plena que Dios nos ofrece en Cristo al encomendarnos a él de manera completa y exclusiva. «Pero éstas se escribieron para que ustedes sigan creyendo que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, al creer en él, tengan vida por el poder de su nombre» (Juan 20:31). Ésta es la vida abundante. Y la palabra de Dios (de la cual este libro forma parte) es lo que él nos ha proporcionado para el diario enriquecimiento de la vida, porque en ella nos dice como vivir. Él dijo de sí mismo: «Ustedes son verdaderamente mis discípulos si se mantienen fieles a mis enseñanzas; y conocerán la verdad, y la verdad los hará libres» (Juan 8:31-32).

RESUMEN DEL EVANGELIO DE JUAN

Autor

El apóstol Juan, hijo de Zebedeo y hermano del apóstol Santiago.

Fecha en que fue escrito

Segunda parte del primer siglo.

Propósito

Mostrar que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y que todo aquel que cree en él tendrá vida eterna.

Contenido

Juan comienza su evangelio con un prólogo único (Juan 1:1-14), donde describe la vida preexistente de Jesús con Dios el Padre para demostrar que Jesús no solamente fue un gran hombre, sino el Hijo de Dios mismo. Se registran muchos de los milagros de Jesús, al igual que muchas de sus enseñanzas que los otros escritores de los evangelios no mencionan (Juan 1:15-13:38). Una larga sección documenta las enseñanzas de Jesús a sus apóstoles justo antes de su crucifixión (Juan 14-17). Después del relato de la muerte y resurrección de Jesús (Juan 18:1-20:10), el libro concluye con los encuentros entre Jesús resucitado y sus seguidores (Juan 20:11-21:25).

Temas

El evangelio de Juan hace énfasis en la divinidad de Cristo y nos proporciona una interpretación de su vida. Se lo describe con metáforas tales como la luz, la verdad, el amor, el buen pastor, la puerta, la resurrección y la vida, el agua que da vida, el pan de vida y más. El hermoso material que se encuentra en los capítulos 14 al 17 muestra el profundo amor de Jesús para con sus seguidores y la paz que viene por la fe en vida él.

CAPÍTULO 1

Prólogo: Cristo, la Palabra eterna

¹ En el principio la Palabra ya existía.

La Palabra estaba con Dios,
y la Palabra era Dios.

² El que es la Palabra existía en el principio con Dios.

³ Dios creó todas las cosas por medio de él,
y nada fue creado sin él.

⁴ La Palabra le dio vida a todo lo creado,*
y su vida trajo luz a todos.

⁵ La luz brilla en la oscuridad,
y la oscuridad jamás podrá apagarla.*

⁶ Dios envió a un hombre llamado Juan el Bautista,* ⁷ para que contara acerca de la luz, a fin de que todos creyeran por su testimonio. ⁸ Juan no era la luz; era sólo un testigo para hablar de la luz. ⁹ Aquel que es la luz verdadera, quien da luz a todos, venía al mundo.

¹⁰ Vino al mismo mundo que él había creado, pero el mundo no lo reconoció. ¹¹ Vino a los de su propio pueblo, y hasta ellos lo rechazaron. ¹² Pero, a todos los que creyeron en él y lo recibieron, les dio el derecho de llegar a ser hijos de Dios. ¹³ Ellos nacen de nuevo, no mediante un nacimiento físico como

1:3-4 0 y nada de lo que fue creado, fue creado sino por medio de él. La Palabra dio vida a todo. **1:5** 0 y la oscuridad no la ha entendido. **1:6** En griego un hombre llamado Juan.

resultado de la pasión o de la iniciativa humana, sino por medio de un nacimiento que proviene de Dios.

¹⁴Entonces la Palabra se hizo hombre* y vino a vivir entre nosotros. Estaba lleno de fidelidad y amor inagotable.* Y hemos visto su gloria, la gloria del único Hijo del Padre.

¹⁵Juan dio testimonio de él cuando clamó a las multitudes: «A él me refería yo cuando decía: “Alguien viene después de mí que es muy superior a mí porque existe desde mucho antes que yo”».

¹⁶De su abundancia, todos hemos recibido una bendición inmerecida tras otra.* ¹⁷Pues la ley fue dada por medio de Moisés, pero el amor inagotable de Dios y su fidelidad vinieron por medio de Jesucristo. ¹⁸Nadie ha visto jamás a Dios. Pero el Hijo, el único, él mismo es Dios* y está íntimamente ligado al Padre. Él nos ha revelado a Dios.

El testimonio de Juan el Bautista

¹⁹Éste fue el testimonio que dio Juan cuando los líderes judíos enviaron sacerdotes y ayudantes del templo* desde Jerusalén para preguntarle:

—¿Quién eres?

²⁰Él dijo con toda franqueza:

—Yo no soy el Mesías.

²¹—Bien. Entonces ¿quién eres? —preguntaron—. Eres Elías?

—No —contestó.

—¿Eres el Profeta que estamos esperando?*

—No.

²²—Entonces ¿quién eres? Necesitamos alguna respuesta para los que nos enviaron. ¿Qué puedes decirnos de ti mismo?

1:14a En griego *se hizo carne*. **1:14b** *O gracia y verdad*; también en 1:17.
1:16 *O recibimos la gracia de Cristo en lugar de la gracia de la ley*; en griego dice *recibimos gracia sobre gracia*. **1:18** Algunos manuscritos dicen *Pero el único Hijo*.
1:19 En griego *y levitas*. **1:21** En griego *¿Eres tú el Profeta?* Ver Dt 18:15, 18; Mal 4:5-6.

²³Juan contestó con las palabras del profeta Isaías:

«Soy una voz que clama en el desierto:
 “¡Abran camino para la llegada del SEÑOR!”»*

²⁴Entonces los fariseos que habían sido enviados ²⁵le preguntaron:

—Si no eres el Mesías ni Elías ni el Profeta, ¿con qué derecho bautizas?

²⁶Juan les dijo:

—Yo bautizo con* agua, pero aquí mismo, en medio de la multitud, hay alguien a quien ustedes no reconocen. ²⁷Aunque su servicio viene después del mío, yo ni siquiera soy digno de ser su esclavo ni de desatar las correas de sus sandalias.

²⁸Ese encuentro ocurrió en Betania, una región situada al este del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

Jesús, el Cordero de Dios

²⁹Al día siguiente, Juan vio que Jesús se le acercaba y dijo:

—¡Miren! ¡El Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo! ³⁰A él me refería cuando yo decía: “Después de mí, vendrá un hombre que es superior a mí porque existe desde mucho antes que yo”. ³¹No lo reconocí como el Mesías, aunque estuve bautizando con agua para que él fuera revelado a Israel.

³²Entonces Juan dio testimonio:

—Vi al Espíritu Santo descender del cielo como una paloma y reposar sobre él. ³³Yo no sabía que era el Mesías pero, cuando Dios me envió a bautizar con agua, me dijo: “Aquél, sobre quien veas que el Espíritu desciende y reposa, es el que bautizará con el Espíritu Santo”. ³⁴Vi que eso sucedió con Jesús, por eso doy testimonio de que él es el Elegido de Dios.*

1:23 Is 40:3. 1:26 0 en; también en 1:31, 33. 1:34 Algunos manuscritos dicen *el Hijo de Dios*.

Los primeros discípulos

³⁵Al día siguiente, Juan estaba otra vez allí con dos de sus discípulos. ³⁶Al pasar Jesús, Juan lo miró y declaró:

— ¡Miren! ¡Ahí está el Cordero de Dios!

³⁷Cuando los dos discípulos de Juan lo oyeron, siguieron a Jesús.

³⁸Jesús miró a su alrededor y vio que ellos lo seguían.

— ¿Qué quieren? —les preguntó.

Ellos contestaron:

— Rabí —que significa «Maestro»—, ¿dónde te hospedas?

³⁹— Vengan y vean —les dijo.

Eran como las cuatro de la tarde cuando lo acompañaron al lugar donde se hospedaba, y se quedaron el resto del día con él.

⁴⁰Andrés, hermano de Simón Pedro, era uno de estos hombres que, al oír lo que Juan dijo, siguieron a Jesús. ⁴¹Andrés fue a buscar a su hermano Simón y le dijo: «Hemos encontrado al Mesías» (que significa «Cristo»).*

⁴²Luego Andrés llevó a Simón, para que conociera a Jesús. Jesús miró fijamente a Simón y le dijo: «Tu nombre es Simón hijo de Juan, pero te llamarás Cefas» (que significa «Pedro»).*

⁴³Al día siguiente, Jesús decidió ir a Galilea. Encontró a Felipe y le dijo: «Ven, sígueme». ⁴⁴Felipe era de Betsaida, el pueblo natal de Andrés y Pedro.

⁴⁵Felipe fue a buscar a Natanael y le dijo:

— ¡Hemos encontrado a aquel de quien Moisés* y los profetas escribieron! Se llama Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

⁴⁶— ¡Nazaret! —exclamó Natanael—. ¿Acaso puede salir algo bueno de Nazaret?

— Ven y compruébalo tú mismo —le respondió Felipe.

⁴⁷Mientras ellos se acercaban, Jesús dijo:

1:41 Tanto *Mesías* (un téhebreo) como *Cristo* (un término griego) significan «el ungido». **1:42** Tanto el nombre *Cefas* (del arameo) como el nombre *Pedro* (del griego) significan «roca». **1:45** En griego *Moisés en la ley*.

—Aquí viene un verdadero hijo de Israel, un hombre totalmente íntegro.

⁴⁸—¿Cómo es que me conoces? —le preguntó Natanael.

—Pude verte debajo de la higuera antes de que Felipe te encontrara —contestó Jesús.

⁴⁹Entonces Natanael exclamó:

—Rabí, ¡tú eres el Hijo de Dios, el Rey de Israel!

⁵⁰Jesús le preguntó:

—¿Crees eso sólo porque te dije que te había visto debajo de la higuera? Verás cosas más grandes que ésta.

⁵¹Y agregó:

—Les digo la verdad, todos ustedes verán el cielo abierto y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre, quien es la escalera entre el cielo y la tierra.*

CAPÍTULO 2

La boda de Caná

Al día siguiente,* se celebró una boda en la aldea de Caná de Galilea. La madre de Jesús estaba presente,² y también fueron invitados a la fiesta Jesús y sus discípulos.³ Durante la celebración, se acabó el vino, entonces la madre de Jesús le dijo:

—Se quedaron sin vino.

⁴—Apreciada mujer, ése no es nuestro problema —respondió Jesús—. Todavía no ha llegado mi momento.

⁵Pero, su madre les dijo a los sirvientes:

—Hagan lo que él les diga.

⁶Cerca de allí había seis tinajas de piedra, que se usaban para el lavado ceremonial de los judíos. Cada tinaja tenía una capacidad de entre 75 y 113 litros.*⁷ Jesús les dijo a los sirvientes:

—Llenen las tinajas con agua.

Una vez que las tinajas estuvieron llenas,⁸ les dijo:

1:51 En griego *subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre*. Ver Gn 28:10-17. «Hijo del Hombre» es un título que Jesús empleaba para referirse a sí mismo. **2:1** En griego *Al tercer día*; ver 1:35, 43. **2:6** En griego *2 o 3 medidas* [entre 20 y 30 galones].

—Ahora saquen un poco y llévenselo al maestro de ceremonias.

Así que los sirvientes siguieron sus indicaciones.

⁹ Cuando el maestro de ceremonias probó el agua que ahora era vino, sin saber de dónde provenía (aunque, por supuesto, los sirvientes sí lo sabían), mandó llamar al novio.

¹⁰ —Un anfitrión siempre sirve el mejor vino primero —le dijo—. Y, una vez que todos han bebido bastante, comienza a ofrecer el vino más barato. ¡Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora!

¹¹ Esta señal milagrosa en Caná de Galilea marcó la primera vez que Jesús reveló su gloria. Y sus discípulos creyeron en él.

¹² Después de la boda, se fue unos días a Capernaúm con su madre, sus hermanos y sus discípulos.

Jesús despeja el templo

¹³ Se acercaba la fecha de la celebración de la Pascua judía, así que Jesús fue a Jerusalén. ¹⁴ Vio que en la zona del templo había unos comerciantes que vendían ganado, ovejas y palomas para los sacrificios; vio a otros que estaban en sus mesas cambiando dinero extranjero. ¹⁵ Jesús se hizo un látigo con unas cuerdas y expulsó a todos del templo. Echó las ovejas y el ganado, arrojó por el suelo las monedas de los cambistas y les volteó las mesas. ¹⁶ Luego se dirigió a los que vendían palomas y les dijo:

—Saquen todas esas cosas de aquí. ¡Dejen de convertir la casa de mi Padre en un mercado!

¹⁷ Entonces sus discípulos recordaron la profecía de las Escrituras que dice: «El celo por la casa de Dios me consumirá».*

¹⁸ Pero los líderes judíos exigieron:

—¿Qué estás haciendo? Si Dios te dio autoridad para hacer esto, muéstranos una señal milagrosa que lo compruebe.

¹⁹—De acuerdo —contestó Jesús—. Destruyan este templo y, en tres días, lo levantaré.

²⁰—¡Qué dices! —exclamaron—. Tardaron cuarenta y seis años en construir este templo, ¿y tú puedes reconstruirlo en tres días?

²¹Pero, cuando Jesús dijo «este templo», se refería a su propio cuerpo. ²²Después que resucitó de los muertos, sus discípulos recordaron que había dicho esto y creyeron en las Escrituras y también en lo que Jesús había dicho.

Jesús y Nicodemo

²³Debido a las señales milagrosas que Jesús hizo en Jerusalén durante la celebración de la Pascua, muchos comenzaron a confiar en él. ²⁴Pero Jesús no confiaba en ellos porque conocía la naturaleza humana. ²⁵No hacía falta que nadie le dijera cómo es el ser humano.

CAPÍTULO 3

Había un hombre llamado Nicodemo, un líder religioso judío, de los fariseos. ²Una noche, fue a hablar con Jesús:

—Rabí —le dijo—, todos sabemos que Dios te ha enviado para enseñarnos. Las señales milagrosas que haces son la prueba de que Dios está contigo.

³Jesús le respondió:

—Te digo la verdad, a menos que nazcas de nuevo,* no puedes ver el reino de Dios.

⁴—¿Qué quieres decir? —exclamó Nicodemo—. ¿Cómo puede un hombre mayor volver al vientre de su madre y nacer de nuevo?

⁵Jesús le contestó:

—Te digo la verdad, nadie puede entrar en el reino de Dios si no nace de agua y del Espíritu.* ⁶El ser humano sólo

3:3 *O nazcas de lo alto*; también en 3:7. **3:5** *O y espíritu*. La palabra griega que se usa para *Espíritu* también puede traducirse *viento*; ver 3:8.

puede reproducir la vida humana, pero la vida espiritual nace del Espíritu Santo.* ⁷ Así que no te sorprendas cuando digo: “Tienen que nacer de nuevo”. ⁸ El viento sopla hacia donde quiere. De la misma manera que oyes el viento pero no sabes de dónde viene ni adónde va, tampoco puedes explicar cómo las personas nacen del Espíritu.

⁹ —¿Cómo es posible todo esto? —preguntó Nicodemo.

¹⁰ Jesús le contestó:

—¿Tú eres un respetado maestro judío y aún no entiendes estas cosas? ¹¹ Te aseguro que les contamos lo que sabemos y hemos visto, y ustedes todavía se niegan a creer nuestro testimonio. ¹² Ahora bien, si no me creen cuando les hablo de cosas terrenales, ¿cómo creerán si les hablo de cosas celestiales? ¹³ Nadie jamás fue al cielo y regresó, pero el Hijo del Hombre* bajó del cielo. ¹⁴ Y, así como Moisés levantó la serpiente de bronce en un poste en el desierto, así deberá ser levantado el Hijo del Hombre, ¹⁵ para que todo el que crea en él tenga vida eterna.*

¹⁶ »Pues Dios amó tanto al mundo que dio a su único Hijo, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. ¹⁷ Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

¹⁸ »No hay condenación para todo el que cree en él, pero todo el que no cree en él ya ha sido condenado por no haber creído en el único Hijo de Dios. ¹⁹ Y esta condenación se basa en el siguiente hecho: la luz de Dios llegó al mundo, pero la gente amó más la oscuridad que la luz, porque sus acciones eran malvadas. ²⁰ Todos los que hacen el mal odian la luz y se niegan a acercarse a ella porque temen que sus pecados queden al descubierto. ²¹ Pero los que hacen lo correcto se acercan a la luz, para que otros puedan ver que están haciendo lo que Dios quiere.*

3:6 En griego *lo que nace del Espíritu es espíritu*. **3:13** Algunos manuscritos agregan *quien vive en el cielo*. «Hijo del Hombre» es un título que Jesús empleaba para referirse a sí mismo. **3:15** *O todo el que crea tenga vida eterna en él*. **3:21** *O puedan ver a Dios obrando en lo que él hace*.

Juan el Bautista exalta a Jesús

²²Luego Jesús y sus discípulos salieron de Jerusalén y fueron al campo de Judea. Jesús pasó un tiempo allí con ellos, bautizando a la gente.

²³En ese tiempo, Juan el Bautista bautizaba en Enón, cerca de Salín, porque allí había mucha agua; y la gente iba a él para ser bautizada. ²⁴(Eso ocurrió antes de que metieran a Juan en la cárcel). ²⁵Surgió un debate entre los discípulos de Juan y cierto judío* acerca de la purificación ceremonial. ²⁶Entonces los discípulos de Juan fueron a decirle:

—Rabí, el hombre que estaba contigo al otro lado del río Jordán, a quien identificaste como el Mesías, también está bautizando a la gente. Y todos van a él en lugar de venir a nosotros.

²⁷Juan respondió:

—Nadie puede recibir nada a menos que Dios se lo conceda desde el cielo. ²⁸Ustedes saben que les dije claramente: “Yo no soy el Mesías; estoy aquí sólo para prepararle el camino a él”. ²⁹Es el novio quien se casa con la novia, y el amigo del novio simplemente se alegra de poder estar al lado del novio y oír sus votos. Por lo tanto, oír que él tiene éxito me llena de alegría. ³⁰Él debe tener cada vez más importancia y yo, menos.

³¹»Él vino de lo alto y es superior a cualquier otro. Nosotros somos de la tierra y hablamos de cosas terrenales, pero él vino del cielo y es superior a todos.* ³²Él da testimonio de lo que ha visto y oído, ¡pero qué pocos creen en lo que les dice! ³³Todo el que acepta su testimonio puede confirmar que Dios es veraz. ³⁴Pues él es enviado por Dios y habla las palabras de Dios, porque Dios le da el Espíritu sin límites. ³⁵El Padre ama a su Hijo y ha puesto todo en sus manos. ³⁶Los que creen en el Hijo de Dios tienen vida eterna. Los que no obedecen al Hijo nunca tendrán vida eterna, sino que permanecen bajo la ira del juicio de Dios.

3:25 Algunos manuscritos dicen *algunos judíos*. **3:31** Algunos manuscritos omiten y es superior a todos.

NOTA DE LOS EDITORES

Usted acaba de leer el evangelio de Juan en la Nueva Traducción Viviente. (Una edición completa de esta traducción estará disponible en el año 2009.) Esta porción de la Biblia, el evangelio de Juan, es el primer texto que se publica de esta nueva traducción, la cual se está preparando desde hace siete años. Esta biblia es fruto del trabajo de más de cien estudiosos en las áreas de teología, traducción, estudios lingüísticos, corrección de estilo, corrección de gramática, tipografía, edición y más. También representa una asociación entre varios ministerios y editoriales como Editorial Tyndale Español, Editorial Unilit y la Asociación Luis Palau.

La meta de cualquier traducción de la Biblia es compartir tan precisamente como sea posible para lectores contemporáneos el significado y el contenido de los textos antiguos en hebreo, arameo y griego. El desafío para nuestros traductores, lingüistas, y teólogos fue el de crear un texto que comunicara el mensaje a los lectores de hoy con la misma claridad y causara el mismo impacto como los textos originales lo hicieron para los lectores y oyentes de los tiempos bíblicos. En fin, esta traducción es de fácil lectura y comprensión, y al mismo tiempo comunica con precisión el significado y contenido de los texto bíblicos originales. La NTV es una traducción ideal para el estudio, la lectura devocional y para la alabanza.

Nosotros creemos que la Nueva Traducción Viviente —que utiliza la erudición más actual con un estilo claro y dinámico— comunicará poderosamente la palabra de Dios a todos los que la lean. Publicamos la NTV pidiendo en oración a Dios que la use para transmitir de una manera impactante su verdad eterna a la iglesia y al mundo.

Los editores, febrero de 2008